

Pam-misc.

LIST OF WORKS IN THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY RELATING TO THE ORIENTAL DRAMA.

Order of Arrangement :

<p>GENERAL WORKS.</p> <p>ARABIC. TRANSLATIONS INTO ARABIC. NATIVE ARABIC DRAMA. ARMENIAN. PERSIAN. GENERAL WORKS. COLLECTIONS. INDIVIDUAL PLAYS. TURKISH. GENERAL WORKS. INDIVIDUAL PLAYS.</p> <p>SANSKRIT. BIBLIOGRAPHY. GENERAL WORKS. COLLECTIONS. INDIVIDUAL PLAYS.</p>	<p>BENGALI. GUJARATHI. HINDI. BIBLIOGRAPHY. INDIVIDUAL PLAYS. MARATHI.</p> <p>BURMESE.</p> <p>CHINESE. GENERAL WORKS. COLLECTIONS. INDIVIDUAL PLAYS. JAPANESE. BIBLIOGRAPHY. GENERAL WORKS. COLLECTIONS. INDIVIDUAL PLAYS.</p>
---	--

Hebrew drama will follow later in a separate list.

GENERAL WORKS.

Eastwick (R. W. Egerton). Dramatic art in the Far East. (In: Chambers' Journal of Popular Literature. v. 72, pp. 521-524. London, 1895.)

Macdonald (Duncan B.) The drama in Semitic literature. (In: The Biblical World. n. s., v. 5, pp. 16-28. Chicago, 1895.)

W. (L.) Oriental stage-craft. (In: Lippincott's Monthly Magazine. v. 62, pp. 711-715. Philadelphia, 1898.)

ARABIC.

Translations into Arabic.

Muhammad Uthman Jalal. Innisā 'u-l 'ālimāt von Muhammad Bey 'Osmān Galāl; neu-arabische Bearbeitung von Molière's Femmes savantes transkribiert, übersetzt, eingeleitet und mit einem Glossar versehen von Friedrich Kern. Leipzig: O. Harrassowitz, 1898. 152 pp., 1 l. 8°.

— Madrasat el azwag. Die Schule der Gatten. [Arabic and German translations of Molière's École des Maris.] (In: Sobernheim, M. *Ueber die Madrasat el azwag. Berlin, 1896. 8°. pp. 19-117.)

SOBERNHEIM (Moritz). *Ueber die Madrasat el azwag von Mohammed Osman Galāl. Berlin: S. Calvary & Co., 1896. 2 p.l., 129 pp. 8°.

Muhammad Uthman Jalal. Der neu-arabische Tartuffe (Der Seh Matlûf, ein Schauspiel in fünf Aufzügen.) [Edited in Roman characters] von K. Vollers. (In: Deutsche morgenländische Gesellschaft. Zeitschrift. v. 45, pp. 36-96. Leipzig, 1891.)

— Al-riwāyat al-mufida. [Arabic translation of Racine's Esther, Iphigenia and Alexander.] Bulak, 1893. 138 pp. 12°.

Sahhar (Na'um Fath Allāh). Lathif et Khochaba. Scène morale en un seul acte. Extraite du français. Mossoul: Imp. des Pères Dominicains, 1893. 83 pp. 8°.

Native Arabic Drama.

Elias (Nicola). Rivayat Harb al Uthman ma'a al Yunan. [A historical drama in three acts dealing with the Greco-Turkish war.] Cairo [1905?]. 51 pp. 8°.

Jacob (Georg). Drei arabische Schattenspiele aus dem 13. Jahrhundert. (In: Keleti Szemle. v. 2, pp. 76-77. Budapest, 1901.)

Kabbani (Ahmad Abu Khalil al-). Riwayat Harun al Rashid ma'a al amir Ghanim. [A drama in five acts dealing with Hārūn al Rashīd and the Amir Ghanim.] Cairo, 1900. 32 pp. 8°.

— Riwayat Antar ibn Shaddād. [A drama in four acts dealing with the adventures of Antar ibn Shaddād.] Cairo, 1900. 48 pp. 8°.

— Riwayat al amir Mahmūd najl Shah al ajam. [A drama in five acts.] Cairo, 1900. 39 pp. 8°.

Littmann (Enno). Arabische Schattenspiele. Mit Anhängen von G. Jacob. Berlin: Mayer & Müller, 1901. 3 p.l., 84 pp. 8°.

— Ein arabisches Karagöz-Spiel. (In: Deutsche morgenländische Gesellschaft. Zeitschrift. v. 54, pp. 661-679. Leipzig, 1900.)

HUART (Clement). Zu Zeitschrift 54, S. 661 ff. "Ein arabisches Karagöz-Spiel." (In: Deutsche morgenländische Gesellschaft. Zeitschrift. v. 55, p. 341. Leipzig, 1901.)

LITTMANN (Enno). Zu Cl. Huart's Bemerkungen (Zeitschrift 55, S. 341). (In: Deutsche morgenländische Gesellschaft. Zeitschrift. v. 55, pp. 605-606. Leipzig, 1901.)

— Eine neuarabische Posse aus Damascus. (In: Deutsche morgenländische Gesellschaft. Zeitschrift. v. 56, pp. 86-97. *Leipzig*, 1902.)

Najib al-Haddad. Riwayat Salāh al-dīn al-Ayyūbī. [A drama in prose and verse in five acts.] *Alexandria*, 1902. 80 pp., 2 pl. 2. ed. 12°.

Wasif (Mahmūd). Riwayat al murwah w-al wafa. [A drama in five acts.] *Cairo*, 1900. 52 pp. 8°.

ARMENIAN.

Sundukianz (Gabriel). Die ruinirte Familie. Lustspiel in drei Aufzügen. . . Aus dem armenischen von Leo Rubenli. *Leipzig: W. Friederich* [1886]. 1 p.l., 118 pp. 12°. (Armenische Bibliothek hrsg. von A. Joannissiany. v. 7.)

PERSIAN.

General Works.

Persian (A) farce. (In: The Saturday Review. v. 55, pp. 56-57. *London*, 1883.)

Collections.

Théâtre persan; choix de téaziés ou drames traduits pour la première fois du persan par A. Chedzko. *Paris: E. Leroux*, 1878. xxxvi, 220 pp. 16°. (Bibliothèque orientale elzévirienne. v. 19.)

Individual Plays.

Pelly (Sir Lewis). The miracle play of Hasan and Husain, collected from oral tradition. Revised, with explanatory notes, by A. N. Wollaston. *London: W. H. Allen & Co.*, 1879. 2 v. 8°.

Vazir (The) of Lankurān. A Persian play. A text-book of modern colloquial Persian for the use of European travellers, residents in Persia, and students in India. Edited, with a grammatical introduction, a translation, copious notes, and a vocabulary . . . by W. H. D. Haggard and G. Le Strange. *London: Trübner & Co.*, 1882. xl, 41-176, 1 l., 53 pp. 12°.

TURKISH.

General Works.

Jacob (Georg). Türkische Litteraturgeschichte in Einzeldarstellungen. Heft 1. *Berlin: Mayer & Müller*, 1900. 8°.

Heft 1. Das türkische Schattentheater.

Kunos (Ignaz). [Drama.] (In: Radlov (V.) Proben der Volkslitteratur der türkischen Stämme. 8. Theil: Mundarten der Osmanen gesammelt. *St. Petersburg*, 1899. pp. xxx-xlii, 310-408.)

Luschan (Fr. v.) Das türkische Schattenspiel. (In: Internationales Archiv für Ethnographie. Bd. 2, pp. 1-9, 81-90, 125-143. *Leiden*, 1889.)

Quedenfeldt (M.) Das türkische Schattenspiel im Magrib. (In: Ausland. 63. Jahrgang, pp. 904-908, 921-924. *Stuttgart*, 1890.)

Türkisches Puppentheater. Karagöz-Schaukelspiel. Aufgezeichnet und übersetzt von Ignaz Kunos. (In: Ethnologische Mitteilungen aus Ungarn. 2. Band, pp. 148-158. *Budapest*, 1892.)

Individual Plays.

Akhondzadè (Mirza Fèth 'Ali). L'Avare, comédie en cinq actes, texte azéri, publié et traduit

par Lucien Bouvat. (In: Journal asiatique. sér. 10, v. 3, pp. 259-331, 365-456. *Paris*, 1904.)

— Deux comédies turques. . . traduites. . . en français. . . par A. Cilliére. *Paris: E. Leroux*, 1888. 1 p.l., 1, 246 pp., 1 l. 16°. (Bibliothèque orientale elzévirienne. v. 55.)

— L'Alchimiste, comédie en dialecte turc azéri, traduite par C. Barbier de Meynard. (In: Journal asiatique. sér. 8. v. 7, pp. 5-66. *Paris*, 1886.)

— L'Ours et le voleur, comédie en dialecte turc azéri, publiée sur le texte original et accompagnée d'une traduction par A. C. Barbier de Meynard. (In: École des langues orientales vivantes. Pubs. Sér. 3, v. 5, pp. 103-215. *Paris*, 1889.)

Bekri Mustafa. Ein türkisches Hajalspiel aus Brussa, in Text und Übersetzung mitgeteilt und erklärt von Georg Jacob. (In: Deutsche morgenländische Gesellschaft. Zeitschrift. v. 53, pp. 621-632. *Leipzig*, 1898.)

Jacob (Georg). Karagöz-Komödien. Heft 1-3. *Berlin: Mayer & Müller*, 1899. 3 v. 8°.

Heft 1, Schejtan dolaby; 2, Kajyk ojunu; 3, Die Akserai-Schule.

Tokuj numeroli khāne. [House number 9. A play in Turkish.] *Constantinople*, 1889. 32 pp. 12°.

SANSKRIT.

Bibliography.

Adelung (Friedrich). The drama. On the dramatic poetry of the Hindoos. (In his: An historical sketch of Sanskrit literature, with copious bibliographical notices of Sanscrit works and translations. From the German of Adelung with numerous additions [by D. A. Talboys]. *Oxford*, 1832. 8°. pp. 204-220.)

— Dramatische Dichtkunst. (In his: Literatur der Sanskrit Sprache. *St. Petersburg*, 1837. 8°. pp. 308-330.)

Gildemeister (Joannes). Poesis dramatica. (In his: Bibliothecæ Sanskritæ; sive, Recensus librorum Sanskritorum hucusque typis vel lapide ex scriptorum critici specimen. *Bonnæ ad Rhenum*, 1847. 8°. pp. 84-97.)

Schuyler (Montgomery), Jr. Bibliography of Kalidasa's Malavikāgnimitra and Vikramorvaçī. (In: American Oriental Society. Journal, v. 23, pt. 1, pp. 93-101. *New Haven*, 1902.)

— A bibliography of the plays attributed to Harsadeva. (In: Verhandlungen des XIII. Internationalen Orientalisten Kongresses. pp. 33-37. *Leiden*, 1904.)

— A bibliography of the plays of Bhavabhūti and of Krsnamisra. (In: American Oriental Society. Journal. v. 25, pt. 1, pp. 189-196. *New Haven*, 1904.)

Explanatory note by Geo. A. Grierson, v. 25, pt. 2, p. 339.

— The editions and translations of Çakuntala. [*New Haven*, 1901.] 237-248 pp. 8°.

Reprint from the Journal of the American Oriental Society. v. 22.

Wilson (Horace Hayman). List of Hindu plays. (In his: Select specimens of the theatre of the Hindus. . . *London*, 1835. 8°. v. 1, pp. lxx-lxxi.)

— Liste des pièces indiennes. (In his: Chefs-d'œuvre du théâtre indien traduits... de l'Anglais en Français par M. A. Langlois. *Paris*, 1828. 8°. Tome I, pp. lxxxv-lxxxvii.)

General works.

Dhanamjaya. The Dāsa-Rūpa, or Hindu canons of dramaturgy; with the exposition of Dhanika, the Avaloka, edited by Fitz-Edward Hall. *Calcutta: Baptist Mission Press*, 1865. 2 p.l., 39, 1 l., 241 pp. 8°. (Bibliotheca Indica.)

Du Ménil (Édélstand). Théâtre indien. (In his: Histoire de la comédie. *Paris*, 1864. 8°. v. 1, pp. 173-224.)

Foucaux (Mme. Charlotte). Les héroïnes de Kalidasa et les héroïnes de Shakespeare par Mary Summer [pseud. of Mme. C. Foucaux]. *Paris: E. Leroux*, 1879. 2 p.l., 142 pp. 16°. (Bibliothèque orientale elzévirienne. v. 24.)

Frazer (R. W.) The Drama. (In his: A literary history of India. *London*, 1898. 8°. pp. 263-299.)

Glaser (K.) Ueber Bana's Parvatiparinayana-taka. (In: Kais. Akad. d. Wissensch. Phil.-Hist. Cl. Sitzungsab. Bd. 104, pp. 575-664. *Wien*, 1883.)

Harris (Charles). An investigation of some of Kalidasa's views. *Evansville, Indiana: Journal Co.*, 1884. 58 pp., 1 l. 8°.

Hertel (Johannes). Des Ursprung des indischen Dramas und Epos. (In: Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes. v. 18, pp. 59-83, 137-168. *Wien*, 1904.)

Hindu (The) drama. (In: The Asiatic Journal. v. 23, pp. 48-56. *London*, 1827.)

[**Hindu** (The) drama.] (In: The Edinburgh Review. v. 108, pp. 253-270. *Edinburgh*, 1858.)

Jackson (A. V. Williams). Certain dramatic elements in Sanskrit plays, with parallels in the English drama. (In: American Journal of Philology. v. 19, pp. 241-254. *Baltimore*, 1898.)

— Time analysis of Sanskrit plays. (In: American Oriental Society. Journal. v. 20, pp. 341-359; v. 21, pt. 2, pp. 88-108. *New Haven*, 1899-1901.)

Kielhorn (F.) Bruchstücke indischer Schauspiele in Inschriften zu Ajmere. *Berlin: Weidmann*, 1901. v. 1, 30 pp., 4 pl. 4°.

Klein (J. L.) Das indische Drama. (In his: Geschichte des Drama's. *Leipzig: T. O. Weigel*, 1865-76. 8°. Bd. 3, pp. 1-373.)

Levi (S.) Le Théâtre indien. *Paris: E. Bouillon*, 1890. 2 v. in 1. 8°. (École des Hautes Études. Sci., Phil. et Hist. [v. 41.] fasc. 83.)

Macdonnell (Arthur A.) The drama. (Circa 400-1000 A.D.) (In his: A history of Sanskrit literature. *London*, 1900. 8°. pp. 346-367.)

Mantzius (Karl). The Indian drama. (In his: A history of theatrical art. *London*, 1903. 8°. v. 1, pp. 60-93.)

Ryder (Arthur W.) Krsnanātha's commentary on the Bengal Recension of the Çakuntala. (In: American Oriental Society. Journal. v. 23, pt. 1, pp. 79-83. *New Haven*, 1902.)

Schuyler (Montgomery), Jr. The origin of the Vidusaka and the employment of this character

in the plays of Harsadeva. (In: American Oriental Society. Journal. v. 20. pp. 338-340. *New Haven*, 1899.)

Soupé (Alfred Philibert). Kalidasa. Le théâtre indien. (In his: Études sur la littérature sanscrite. *Paris*, 1877. 8°. pp. 214-319. Les littératures de l'Orient. v. 2.)

Weber (Albrecht). [The Drama.] (In his: History of Indian literature, translated... by J. Mann and T. Zachariae. *London*, 1878. 8°. pp. 196-208. Truebner's Oriental series.)

— [Dramatische Poesie.] (In his: Akademische Vorlesungen über indische Literaturgeschichte. *Berlin*, 1852. 8°. pp. 184-193.)

— [Drame.] (In his: Histoire de la littérature indienne... traduit de l'allemand par Alfred Sadous. *Paris*, 1859. 8°. pp. 314-327.)

— Die Recensionen der Çakuntala. (In: Indische Studien... v. 14, pp. 161-305. *Leipzig*, 1876.)

Wilson (Horace Hayman). On the dramatic system of the Hindus. (In his: Select specimens of the theatre of the Hindus. *London*, 1835. 8°. v. 1, pp. xix-lxix.)

— Sur un drame indien extrait du Calcutta Annual Register, et traduit par M. Dondey-Dupré fils. (In: Journal asiatique. 1. ser., v. 10, pp. 174-188, 193-209. *Paris*, 1827.)

— Système dramatique des Indiens. (In his: Chefs-d'œuvre du théâtre indien, traduits... de l'anglais en français par M. A. Langlois. *Paris*, 1828. 8°. v. 1, pp. xv-lxxxiv.)

Collections.

Wilson (Horace Hayman). Chefs-d'œuvre du théâtre indien, traduits de l'original sanscrit en anglais, par... H. H. Wilson... et de l'anglais en français par... A. Langlois... *Paris: Dondey-Dupré*, 1828. 2 v. 8°.

v. 1. Le Mritchchakati; ou, Le chariot d'enfant. Vicrama et Ourvasi; ou, Le héros et la nymphe. Malati et Madhava; ou, Le mariage par surprise.

v. 2. Uttara Rama Tcharitra; ou, Suite de l'histoire de Rama. Moudra Rakchasa; ou, L'anneau du ministre. Ratnavali; ou, Le collier. Appendice contenant l'analyse de différents drames.

— Select specimens of the theatre of the Hindus, translated from the original Sanscrit. *London: Parbury, Allen & Co.*, 1835. 2. ed. 2 v. 8°.

v. 1. Dramas translated from the original Sanskrit. The Mrichchakati; or, The toy-cart. Vikrama and Urvasi; or, The hero and the nymph. Uttara Rama Cheritra; or, Continuation of the history of Rama.

v. 2. Malati and Madhava; or, The stolen marriage. Mudra Rakshasa; or, The signet of the minister. Retnavali; or, The necklace. Appendix containing short accounts of different dramas.

— Same. 3. ed. (In his: Works. *London*, 1861-71. 8°. v. 11-12.)

Individual Plays.

Bhavabhūti. Madhava et Malati, drame en dix actes et un prologue... traduit du Sanscrit et du Pracrit par G. Strehly... précédé d'une préface par A. Bergaigne. *Paris: E. Leroux*, 1885. xii, 274 pp. 16°. (Bibliothèque orientale elzévirienne. v. 42.)

— The Maha Viva Charita; or, The history of Rama, a Sanscrit play, edited by F. H. Trithen. *London*, 1848. 2 p.l., iv, 137 pp., 1 l. nar. 4°. (London Society for Pub. of Oriental Texts.)

- Málalí and Mádhava ; or, The stolen marriage : a drama, from the Sanskrit [by H. H. Wilson]. (In: Wilson's Works, v. 12. 1871.)
- Uttara-Ráma-Charitra ; or, Continuation of the history of Ráma : a drama, from the Sanskrit [by H. H. Wilson]. (In: Wilson's Works, v. 11. 1871.)
- Malati-Madhava... with the commentary of Jagaddhara edited with notes... by Ramkrishna Gopal Bhandarkar. *Bombay*, 1876. 4 p.l., xv, 384, 72, 1, 3 pp. 8°. (Bombay Sanskrit Series, No. 15.)
- Harihara.** The Bhartrharinirveda of Harihara, now first translated from the Sanskrit and Prakrit. By Louis Herbert Gray. (In: American Oriental Society. Journal. v. 25, pt. 2, pp. 197-230. *New Haven*, 1904.)
- Harshadeva.** Nagananda, la joie des serpents ; drame bouddhique attribué au roi Çri-Harcha-deva traduit pour la première fois du sanskrit et du prakrit en français par A. Bergaigne. *Paris: E. Leroux*, 1879. xvi, 144 pp. 16°. (Bibliothèque orientale elzévirienne. v. 27.)
- Nagananda; or, The joy of the snake-world ; a Buddhist drama in five acts, translated with explanatory notes by Palmer Boyd ; with introduction by Prof. Cowell. *London: Trübner & Co.*, 1872. xiv, 1 l., 100 pp. 12°.
- Priyadarsika, pièce attribuée au roi Sriharchadéva, en quatre actes, précédés d'une prologue et d'une introduction, traduite du sanskrit et du prakrit... par G. Strehly. *Paris: E. Leroux*, 1888. 2 p.l., 88 pp. 16°. (Bibliothèque orientale elzévirienne. v. 58.)
- Ratnávalí ; or, The necklace ; a drama, from the Sanskrit [by H. H. Wilson]. (In: Wilson's Works. v. 12. 1871.)
- Kalidasa.** Malavika et Agnimitra drame sanscrit traduit pour la première fois en français par P. E. Foucaux. *Paris: E. Leroux*, 1877. xii, 118 pp. 16°. (Bibliothèque orientale elzévirienne. v. 14.)
- — The Malavikagnimitra, a Sanskrit play... edited with notes by Shankar P. Pandit. *Bombay*, 1869. xxxviii, 1 l., 164 pp. 8°. (Bombay Sanskrit Series, No. 6.)
- Sacountala ; or, The fatal ring : an Indian drama, by Calidas, translated from the original Sanscrit and Pracrit [by Sir William Jones]. (In: The works of Sir Wm. Jones. *London*, 1799. f°. v. 6. pp. 201-312.)
- — Same. (In: The works of Sir William Jones. *London*, 1807. 8°. v. 9, pp. 363-532.)
- — La reconnaissance de Sacountala, drame sanscrit et pracrit... accompagné d'une traduction française... par A. L. Chézy. *Paris: Donbey-Dupré*, 1830. 2 p. l., xxxi, 1 l., 268, 1 l., 100 pp. f°.
- — Sakuntala recognized by the ring ; the Devanagari recension of the text, ... edited... with... English translations of the metrical passages... and notes... by Monier Williams. *Hertford: S. Austin*, 1853. xiv, 1 l., 316 pp. 4°.
- — Sakoontala ; or, The lost ring ; an Indian drama, translated into English prose and verse from the Sanskrit... by Monier Williams. *London: Wm. H. Allen & Co.*, 1872. xxx, 1 l., 259 pp. 4. ed. 12°.
- — Çakuntala ; the Bengali recension, with critical notes; edited by R. Pischel. *Kiel*, 1877. xi, 210 pp. 8°.
- — Sakoontala. [Translation by Sir Monier Monier-Williams.] (In: The world's great classics. Oriental literature. v. 3, pp. 307-421. *New York* [1900].)
- — Sakuntala. Indisches Schauspiel. Frei bearbeitet von G. Schmilinsky. *Dresden: E. Pierson*, 1900. 106 pp. 12°.
- Vikrama et Ourvaçi. Drame en cinq actes. (In his: Œuvres complètes... traduites du sanscrit en français... par H. Franche. *Paris*, 1859. 8°. pp. 1-125.)
- — Vikramorvaçi. Ourvaçi donnée pour prix de l'héroïsme, drame en cinq actes... traduit du Sanscrit par Ph. Ed. Foucaux. *Paris: B. Duprat*, 1861. 96 pp. 8°.)
- — Same. *Paris: E. Leroux*, 1879. 137 pp., 1 l. 16°. (Bibliothèque orientale elzévirienne. v. 26.)
- — Vikrama and Urvasí ; or, The hero and the nymph: a drama, from the Sanskrit [by Horace H. Wilson]. (In: Wilson's Works. v. 11. 1871.)
- — The Vikramorvasiyam, a drama in five acts... edited with English notes by Shankar P. Pandit. *Bombay*, 1879. 2 p.l., 12, 162, 102a-129a, 136, 10, 2 pp. 8°. (Bombay Sanskrit Series. No. 16.)
- Kavikarnapura.** Chaitanya-Chandrodaya ; or, The incarnation of Chaitanya; a drama in ten acts; with a commentary explanatory of the Prakrita passages by Viswanatha Sastri; edited by Rajendralala Mitra. *Calcutta*, 1854. 1 p.l., xv, 1 l., 266 pp., 1 l. 8°. (Bibliotheca Indica Sanskrit.)
- Krishna-Miçra.** Prabodha-Chandrodaya; oder, Die Geburt des Begriffs. Ein theologisches-philosophisches Drama. Zum Erstenmal aus dem sanskrit ins deutsche übersetzt. Mit einem Vorwort eingeführt von Carl Rosenkranz. *Königsberg: T. Theile*, 1842. 1 p.l., xxv, 184 pp. 8°.
- Rajaçekhara.** Raja-çekhara's Karpura-manjari, a drama by the Indian poet Rajaçekhara (about 900 A.D.) critically edited in the original Prakrit, with a glossarial index and an essay on the life and writings of the poet by Sten Konow... and translated into English with notes by C. R. Lanman. *Cambridge: Harvard University*, 1901. xxvi, 1 l., 289 pp. 4°. (Harvard oriental series. v. 4.)
- Sudraka.** Le chariot de terre cuite, drame sanscrit attribué au roi Çudraha, traduit et annoté des scolies inédites de Lallâ Dikshita, par Paul Regnaud. *Paris: E. Leroux*, 1876-77. 4 v. 16°. (Bibliothèque orientale elzévirienne. v. 6-9.)
- La Mritchhakatika, drame en dix actes. (In: Une tétrade; ou, Drame, hymne, roman et poème traduits... du sanscrit en français par H. Fauche. *Paris*, 1861-63. 8°. [v. 1.]
- The Mrichchhakatí; or, The toy-cart; a drama; from the Sanskrit [by H. H. Wilson]. (In: Wilson's Works. v. 11. 1871.)
- The Mrichchhakatika; or, Toy cart. A prakarana... containing two commentaries... and various readings, edited by Narayana Balakrishna Godabole. v. 1. *Bombay*, 1896. 8°. (Bombay Sanskrit Series. No. 52)

Visakhadatta. Mudrarakshasa...with the commentary of Dhundhiraj, edited with...notes by Kashinath Trimbak Telang. *Bombay*, 1884. 1 p.l., liv, 283, 63 pp. 8°. (Bombay Sanskrit Series. No. 27.)

— Mudrá-Rákshasa; or, The signet of the minister; a drama; from the Sanskrit [by H. H. Wilson]. (In: Wilson's Works. v. 12. 1871.)

BENGALI.

Nil Durpan. The indigo planter's mirror. A drama, translated from the Bengali, by a native. *Edinburgh: M. Macphail*, 1862. 61 pp. 8°.

GUJARATHI.

Vaghji Asarama Ojha. [Chāmparāja Hādo ne Sonarānī. A Rajput king and his virtuous wife. An historical drama, in seven acts.] *Ahmadabad*, 1894. 156 pp. 8°.

HINDI.

Bibliography.

Grierson (George A.) Note on the Hindi and on the Bihārī drama. (In his: The modern vernacular literature of Hindustan. *Calcutta*, 1889. 8°. (Special no., Journal Asiatic Society of Bengal, pt. 1 for 1888. pp. 154-156.)

Individual plays.

Ambikadatta Vyasa. Bhārata Saubhāgya. [A drama written in honour of the Jubilee of Queen Victoria.] *Bankipur*, 1887. 2 p.l., 47, 4 pp. 8°.

Harischandra, of Benares. [Andhera nagari; or, The blind king. A drama in ten scenes. *Benares?* 1884.] 1 p.l., 2-29 pp. 5. ed. 12°.

Kharga Bahadur Malla. [Bhāratārat. A drama in four acts on the social evils produced by the British rule.] *Bankipur*, 1885. 1 p.l., 28 pp. 8°.

Rajasekhara. [Karpūra manjarī. A drama, in four acts, on the marriage of Prince Chandrapāla, translated by Harischandra from the Prakrit original of R.] *Benares*, 1883. 48 pp. 3. ed. 8°.

Visvanatha Simha. [Ananda Raghunandana nātaka. A drama, in seven acts, on the story of Rāma. Partly in Sanskrit and partly in Hindi.] *Lucknow*, 1881. 123 pp. 4°.

MARATHI.

Ekanatha Ganesa Bhandare. [Kāmakandalā nātaka; or, The adventures of King Kāmasena. A drama in five acts.] *Thana*, 1881. 228, 8 pp. 12°.

Narayana Bapuji Kanitkar. [Tarunī sikshana nātikā. A drama in four acts, directed against the modern high class system of female education.] *Poona*, 1898. 2 p.l., 2, 141 pp. 12°.

Ramaji Dhayaji. [Lulit Sungurh or Drama. A description of some of the principal characters in the Hindu theatre, with illustrations.] *Bombay*, 1899. 2 p.l., 180 pp. 16°.

Shakespeare (William). The tempest. A play. Translated into Marathi by Nilkant Janardan Kirtane... *Bombay: Education Soc. Press*, 1875. II, 118 pp., 1 l. 12°.

BURMESE.

Specimen of the Burmese drama, translated by J. Smith. (Jour. Asiat. Soc. of Bengal. v. 8, pp. 535-551. *Calcutta*, 1840.)

CHINESE.

General works.

Bazin (Antoine Pierre Louis). The Chinese Drama. An extract from the "Siècle des Youen" ...being an Analysis of the Kin-ts'ien-ki, or "The Love-token," with passages translated. (In: The Chinese and Japanese Repository. v. 1, pp. 435-441. *London*, 1864.)

Charpentier (Leon). Le théâtre et la littérature dramatique chez les Chinois. (In: La Nouv. Rev. v. 126 (n. s. v. 6), pp. 335-352. *Paris*, 1900.)

Delaporte (Victor). Le drame en Chine. (In: Études pub. par d. pères de la compagnie de Jésus. v. 83, pp. 498-517, 653-671. *Paris*, 1900.)

Du Ménil (Édélestand). Comédie chinoise (In his: Histoire de la comédie. *Paris*, 1864. 8°. v. 1, pp. 120-172.)

Giles (Herbert A.) The drama. (In his: A history of Chinese literature. *London*, 1901. 8°. Short histories of the literatures of the world. v. 10, pp. 256-275.)

Grubel (Wilhelm). Dramatische Litteratur. (In his: Geschichte der chinesischen Litteratur. *Leipzig*, 1902. 8°. (Die Litteraturen des Ostens. Bd. 8. pp. 361-405.)

Hirth (Friedrich). Das Schattenspiel der Chinesen. (In: Keleti Szemle. v. 2, pp. 77-78. *Budapest*, 1901.)

Klein (J. L.) Das chinesisches Drama. (In his: Geschichte des Drama's. *Leipzig: T. O. Weigel*, 1865-76. 8°. Bd. 3, pp. 373-498.)

Mantzius (Karl). The Chinese theatre. (In his: A history of theatrical art. *London*, 1903. 8°. v. 1, pp. 27-46.)

Remarks on the Chinese theatre; with a translation of a farce, entitled "The mender of cracked china-ware." (In: The Chinese Repository. v. 6, pp. 575-579. *Canton*, 1838.)

Collections.

Bazin (Antoine Pierre Louis). Théâtre chinois; ou, Choix de pièces de théâtre composés sous les empereurs mongols, traduites... par M. Bazin. *Paris: Imprimerie Royale*, 1838. 2 p.l., lxiii, 409 pp., 1 l. 8°.

Tchao-Mei-Hiang; ou, Les intrigues d'une soubrette.

Ho-Han-Chan; ou, La tunique confrontée.

Ho-Lang-Tan; ou, La chanteuse.

Teou-ngo-Youen; ou, Le ressentiment de Teou-ngo.

Chuy-Phi Keu. [A collection of Chinese plays in the original.] *n. p.*, n. d. 12 v. 12°. Illustrated.

Individual Plays.

Cháng Kwohpin. The compared tunic. A drama in four acts. [In English.] (In the Chinese Repository. v. 18, pp. 116-155. *Canton*, 1849.)

Golden leafed chrysanthemum. A Chinese drama in five acts. Translated by William Stanton. (China Review. v. 22, pp. 651-670, 697-709. *Hongkong*, 1897.)

Han koong tsew; or, The sorrows of Han: a Chinese tragedy, translated from the original... by J. F. Davis. *London*, 1829. viii, 2 l., 18 pp. 4°. (Oriental Translation Fund.)

— Same. (In: The World's great classics. Oriental literature, v. 4, The literature of China. pp. 279-302. *New York* [1900].)

Hoei-lan-ki; ou, L'histoire du cercle de craie. Drame en prose et en vers, traduit du chinois et accompagné de notes, par S. Julien. *London*, 1832. xxxii, 1 l., 149 pp., 1 pl. 8°. (Oriental Translation Fund.)

Laou-seng-urh; or, "An heir in his old age." A Chinese drama. [Translated by J. F. Davis.] *London: J. Murray*, 1817. 2 p.l., xlix, 115 pp. 16°.

Le **Pi-pa-ki;** ou, L'histoire du Luth; drame de Kao-tong-kia, représenté à Peking en 1404, avec les changements de Mao-tseu, traduit par M. Bazin aîné. *Paris*, 1841. xx, 275 pp. 8°.

CHARPENTIER (Léon). Le Pi-pa-ki; ou, L'histoire du Luth. Chef-d'œuvre du théâtre chinois. (In: *Rev. d. Rev. Sér. 3*, v. 37, pp. 165-179. *Paris*, 1901.)

POSNETT (Hutcheson Macaulay). Pi-pa-ki, or; San-Pou-Tsong. (In: *Nineteenth Century and after*. v. 49, pp. 307-320. *London*, 1901.)

The **Sacrifice** for the soul of the Ho Man-Sau. Translated by William Stanton. (In: *China Review*. v. 17, pp. 152-161. *Hongkong*, 1889.)

Si-siang-ki; ou, L'histoire du pavillon d'occident; comédie en seize actes; traduit du chinois par Stanislas Julien... extrait de l'Atsume gusa. [Chinese and French.] *Genève*, 1872-80. 1 p.l., iii, 333 pp. nar. 4°.

Tchao-chi-kou-eul; ou, L'orphelin de la Chine, drame en prose et en vers, accompagné des pièces historiques qui en ont fourni le sujet, de nouvelles et de poésies chinoises. Traduit du chinois par Stanislas Julien. *Paris: Montardier*, 1834. xxxii, 352 pp., 1 tab., 1 fac-sim. 8°.

Tchao-mei-hiang, ou Les intrigues d'une soubrette, comédie en prose et en vers, traduite du chinois précédé d'une préface et accompagnée de notes, par M. Bazin aîné. *Paris*, 1835. xvi, 115 pp. 8°.

The **Willow lute**, a Chinese drama in five acts. [Translated by William Stanton.] (In: *China Review*. v. 17, pp. 311-330. *Hongkong*, 1889.)

JAPANESE.

Bibliography.

Bénazet (Alexandre). *Bibliographie du théâtre.* (In his: *Le théâtre au Japon, ses rapports avec les cultes locaux.* *Paris*, 1901. 8°. (Musée Guimet, Annales. Bibliothèque d'études. v. 13, pp. 295-300.)

General works.

Abell (Frank). *Tragedy in Japan.* (In: *Eclectic Magazine*. v. 102 (n. s. 39.) pp. 349-352. *New York*, 1884.)

Aston (W. G.) [The drama.] (In his: *A history of Japanese literature.* *New York*, 1889. 12°. pp. 197-214, 273-288, 312-314.)

Bénazet (Alexandre). *Le théâtre au Japon, ses rapports avec les cultes locaux.* *Paris: E. Leroux*, 1901. 4 p.l., vi, 2 l., 11-302 pp., 1 l., 8 pl. 8°. (Musée Guimet, Annales. Bibliothèque d'études. v. 13.)

Edwards (Osman). *Japanese theatres.* (In: *Japan Soc., London, Transactions*. v. 5, pp. 142-159. 1902.)

Fenollosa (Ernest Francisco). *Notes on the Japanese lyric drama.* (In: *American Oriental Soc. Journal*. v. 22, pt. 1, pp. 129-137. *New Haven*, 1901.)

Gen-ichiro (Fukuchi). *Modern drama of Japan.* (In: *Far East*. v. 1, no. 7, pp. 12-17; no. 9, pp. 14-20. *Tokyo*, 1896.)

— The rise and progress of the Japanese drama. (In: *Far East*. v. 1, no. 3, pp. 12-22; no. 4, pp. 13-18. *Tokyo*, 1896.)

Hitomi (J.) *Le théâtre japonais.* (In: *Revue des Revues*. 1900. pp. 174-182. *Paris*, 1900.)

Klein (J. L.) *Schauspiele der Japanesen.* (In his: *Geschichte des Drama's.* *Leipzig: T. O. Weigel*, 1865-76. 8°. Bd. 3, pp. 498-513.)

Mantzius (Karl). *The Japanese theatre.* (In his: *A history of theatrical art.* *London*, 1903-05. 8°. v. 1, pp. 47-59.)

Owada (Tateki). *The nō performance.* (In: *Far East*. v. 3, pp. 51-58, 146-149. *Tokyo*, 1898.)

Pfizmaier (August). *Ueber den Text eines japanischen Drama's.* (In: *Kais. Akad. d. Wissensch. Phil.-hist. Classe. Denksch.* Bd. 19, pp. 115-202; Bd. 20, pp. 241-314. *Wien*, 1870-71. f°.)

Scidmore (Eliza R.) *The Japanese theatre.* (In: *Cosmopolitan Magazine*. v. 10, pp. 685-693. *New York*, 1891.)

Collections.

Chamberlain (Basil Hall). *Selections from the Nou-no-utahi; or, Lyric dramas.* (In his: *The classical poetry of the Japanese.* *London*, 1880. pp. 135-212. 8°.)

Japanese plays (versified). By T. R. H. McClatchie... With illustrations drawn and engraved by Japanese artists. *Yokohama: [Japan Daily Herald]*, 1879. 3 p.l., 136 pp., 18 pl. 8°.

Individual Plays.

Asagao's adventures. Translated by Miwa Reitarō. (In: *Far East*. v. 1, no. 6, pp. 25-30; no. 7, pp. 25-27. *Tokyo*, 1896.)

Benkel, the quick-witted loyalist. ("The Kanjinchō.") Translated by Negishi Yoshitarō. (In: *Far East*. v. 1, no. 10, pp. 28-32. *Tokyo*, 1896.)

Masa-oka, the loyal nurse. Translated by Miwa Reitarō. In: *Far East*. v. 1, no. 4, pp. 22-25; no. 5, pp. 26-29. *Tokyo*, 1896.)

Monoceroo, the Rishi (Ikhaku Sennin). (In: *Far East*. v. 3, pp. 46-51. *Tokyo*, 1898.)

Pfizmaier (August). *Der Kesselsprung Isikawa's.* (In: *Kais. Akad. d. Wissensch. Philos.-Hist. Cl. Sitzungsab.* Bd. 96, pp. 165-232. *Wien*, 1880.)

Rosny (Léon Prunol de). *Le Couvent du Dragon Vert, drame japonais adapté à la scène française.* *Paris: Faivre*, 1893. viii, 184 pp. 8°. (Société d'ethnographie... Sec. orientale. Pub. T. 7.)

Valenziani (C.) *La mort d'Atu-mori: épisode de la bataille d'Iti-no-tani dans le drame et dans les chroniques.* Text japonais, transcrits et traduits par C. V. *Genève: H. Georg*, 1891-93. 1 p.l., iii, 1 l., 7-46 pp., 4 l., 5 pl. 4°.

